Porównanie tłumaczeń Jana 8:55

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I nie poznaliście Go, Ja zaś znam Go. Jeśli powiem, że nie znam Go, byłbym podobnym wam kłamcą, ale znam Go i — słowo Jego zachowuję.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I nie znacie Go Ja zaś znam Go a jeśli powiedziałbym że nie znam Go będę podobny do was kłamca ale znam Go i Słowo Jego zachowuję
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie poznaliście Go* też, Ja natomiast Go znam;** a gdybym powiedział, że Go nie znam, byłbym podobnym do was kłamcą – ale znam Go i zachowuję Jego Słowo.***[1)][2)][3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I nie poznaliście go, Ja zaś znam go. I jeśli rzekłbym, że nie znam go, będę podobnym wam kłamcą. Ale nam go i słowa jego strzegę.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I nie znacie Go Ja zaś znam Go a jeśli powiedziałbym że nie znam Go będę podobny do was kłamca ale znam Go i Słowo Jego zachowuję
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie rozpoznaliście Go, ale Ja Go znam; a gdybym powiedział, że Go nie znam, byłbym takim samym kłamcą, jak wy. Ja jednak Go znam i zachowuję Jego Słowo.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz nie znacie go, a ja go znam. I jeślibym powiedział, że go nie znam, byłbym podobnym do was kłamcą. Ale znam go i zachowuję jego słowa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz go nie znacie, a ja go znam; i jeźlibym rzekł, że go nie znam, byłbym podobnym wam, kłamcą; ale go znam i słowa jego zachowuję.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a nie poznaliście go. Ale ja go znam. I jeślibych rzekł, że go nie znam, będę podobnym wam kłamcą. Ale go znam i mowy jego strzegę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz wy Go nie poznaliście. Ja Go jednak znam. Gdybym powiedział, że Go nie znam, byłbym podobnie jak wy kłamcą. Ale Ja Go znam i słowo Jego zachowuję.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I nie poznaliście go, ale Ja go znam; i gdybym powiedział, że go nie znam, byłbym podobnym do was kłamcą. Ale Ja go znam i słowo jego zachowuję.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie poznaliście Go jednak, Ja natomiast Go znam. Jeśli zaś powiedziałbym, że Go nie znam, byłbym podobnym do was kłamcą. Ale znam Go

[1)] <x>500 7:28</x>
[2)] <x>470 11:27</x>; <x>500 7:29</x>
[3)] <x>500 15:10</x>

			i zachowuję Jego słowo.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ale wy Go nie poznaliście. Ja zaś Go znam. Gdybym więc stwierdził, że Go nie znam, byłbym kłamcą, podobnym do was. Lecz Ja Go znam i zachowuję Jego naukę.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	a nie znacie Go. Ja natomiast Go znam. Gdybym powiedział, że Go nie znam, byłbym kłamcą podobnym do was. Ja znam Go naprawdę i Jego słowo zachowuję.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Przecież go nie znacie, ja natomiast wiem, kim on jest! Gdybym powiedział, że nie wiem, byłbym kłamcą podobnym do was. Ale ja go znam i stosuję się do jego słowa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale nie poznaliście Go. A Ja Go znam! I gdybym powiedział: Nie znam Go, byłbym podobnym do was kłamcą. Ale Ja Go znam i Jego naukę zachowuję.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	ви його не пізнали; я ж його знаю. І якщо скажу, що не знаю його, то буду подібним до вас - брехуном; але я його знаю та зберігаю його слово.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I nie rozeznaliście trwale go, ja zaś trwale znam go. I jeżeliby rzekłbym że nie znam go, będę jakościowo podobny wam kłamca; ale znam go i wiadomy odwzorowany wniosek jego pilnuję-zatrzymuję.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz Go nie znacie, ale ja Go znam, i jeślibym powiedział, że Go nie znam, będę kłamcą podobnym do was; ale Go znam oraz zachowuję Jego słowo.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale wy nie poznaliście Go, lecz ja znam Go. Doprawdy, gdybym miał powiedzieć, że Go nie znam, byłbym kłamcą, takim jak wy! Ale ja rzeczywiście Go znam i zachowuję Jego słowo.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	lecz wyście go nie poznali. Ale ja go znam. I gdybym powiedział, że go nie znam, byłbym kłamcą jak wy. Ale ja rzeczywiście go znam i zachowuję jego słowo.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wcale Go jednak nie znacie—ale Ja Go znam. Gdybym mówił, że Go nie znam, byłbym kłamcą, tak jak wy. Ja jednak naprawdę Go znam i zawsze zachowuję Jego słowa.